



烏欣斯基故事集

少年儿童出版社

К. Д. Ушинский
РАССКАЗЫ И СКАЗКИ
Детгиз 1954

烏欣斯基故事集

康·烏欣斯基著
鮑 倏 萍 譯
恩·彼得洛娃繪圖

*

少年兒童出版社出版

(上海延安西路1538號)

上海市書刊出版業營業許可証出014號

上海新华印刷厂印刷 新华書店上海發行所總經售

*

書號：譯1013 (高)

開本 787×1032 1/28 印張3 字數54000

1957年9月第1版

1958年7月第3次印刷

印數 9501—29500 定價(3) 0.20 元



康·烏欣斯基 (1824—1870)

关于作者

許多年前，俄国有一位优秀的教师，名叫康·烏欣斯基。

烏欣斯基生于1824年，在一个叫做諾夫哥罗德·雪維尔斯克的小城里度过了幼年 and 青年时代。他在这个城里讀中学，后来在莫斯科讀完了大学。

烏欣斯基常常說：“我平生唯一的目的，就是要尽力更多地給我的祖国服务。”

烏欣斯基認為俄罗斯人民的教育工作是偉大而重要的事业，他全心全意地努力为俄国多多設立学校，使得俄国老百姓的孩子們，都能够在这些学校里讀書。

他曾經在学校里教育儿童好多年，也曾經給儿童們編过儿童世界和祖国語言等課本。

烏欣斯基在这些書里，把人类的生活与劳动和自然界的奇妙告訴了小讀者，并且說明圍繞着我們的世界多么偉大，多么奇异。他教儿童热爱祖国人民和祖国語言。

烏欣斯基的一生是很艰苦的。沙皇政府不贊助他的工作。在他死的前几年，沙皇政府甚至不容許这位俄罗斯偉大的教育家在学校里教育儿童了。

1870年，烏欣斯基死了。

這本書里收集了烏欣斯基所写的故事和他專为孩子們編写的俄罗斯民間故事。

目 录

关于作者

四个愿望.....	1
蜜蜂找吃的.....	3
恶作剧的冬婆婆.....	5
要学会“等一下”.....	7
乡下人和熊.....	9
狐狸和瓶.....	10
鹤和鹭.....	11
公鸡和狗.....	13
两只山羊.....	15
馬和駱.....	16
熊和木板.....	17
鷹和猫.....	18
祖父.....	19
胆小的瓦尼亞.....	20
懂事的熊.....	22

孩子在树林里.....	24
一棵苹果树的故事.....	27
蝮蛇.....	29
一个陌生的蛋.....	32
好撞的母牛.....	34
交换.....	37
风和太阳.....	42
狐狸和山羊.....	44
独眼恶魔.....	46
以德报德，以怨报怨.....	49
猫騙子.....	51
煮斧子.....	54
栗灰馬.....	56
制革匠尼基塔.....	63
瞎眼馬.....	66
飞蛇和茨岡人.....	71
故事迷.....	76



四个愿望

米加坐着雪橇，从冰山上下来，再穿着跑冰鞋，在结成冰的河上溜冰。他玩得脸孔发红，高高兴兴地跑到家里，对爸爸說：

“冬天真快活呀，我愿意一年到头都是冬天才好！”

爸爸說：“把你的愿望，记在我的小记事簿里。”

米加记上了。

春天来了。米加在绿草丛里捉五彩蝴蝶啦，采花啦，真是心满意足。他跑到爸爸那儿說：

“春天多么好呀！我愿意一年到头都是春天才好！”

爸爸再把小簿子摸出来，要米加记上自己的愿望。

夏天到了。米加的爸爸到草场割草去，米加也跟着去。長

長的一整天，孩子高高兴兴：捉魚啦，摘野果啦，在香噴噴的干草堆里翻斤斗啦。晚上，他對爸爸說：

“今天我真高兴极了！我願意夏天沒有个完結才好！”

米加把这个願望也記在那本小簿子里。

秋天到了。大家在果园里摘果子——紅的苹果和黃的梨子。

米加欢天喜地，就对爸爸說：

“一年四季，要数秋天最好呀！”

爸爸摸出自己的小記事簿来，拿給米加看，原来米加說到春天、冬天、夏天的时候，都是跟現在說到秋天一模一样的。



蜜蜂找吃的

春天到了，太阳把田野里的雪赶走；在去年的枯草里，露出柔嫩鮮綠的小莖；树上的幼芽長出来，接着，小的嫩叶子也透出来了。

蜜蜂也从冬眠中苏醒过来，用毛茸茸的細脚擦过眼睛，把同伴們叫醒；它們望着窗外，看个仔細：雪化了沒有呢？还有冰沒有呢？还有寒冷的北风沒有呢？

蜜蜂們看到，太阳明亮地照耀着，到处是光明和温暖。它們从蜂窩里出来，飞到苹果树那儿說：

“苹果树呀！你有沒有点什么給可憐的蜜蜂呢？我們已經餓了一冬哩。”

“沒有，”苹果树對它們說，“你們飛來得太早啦，我的花还藏在苞里呢。你們到櫻桃树那儿去試試吧。”

蜜蜂們飞到櫻桃树那儿說：

“亲爱的櫻桃树呀！你有沒有小花給我們挨餓的蜜蜂呢？”

“亲爱的，你們明天再来看看吧，”櫻桃树回答它們說，“今天我連一朵小花還沒有开，开起来的时候，我是欢迎客人的。”

蜜蜂們飞到郁金香那儿,看到它上面的五色的小球,可是里面沒有香味,沒有甜汁。

失望的、飢餓的蜜蜂們已經想飞回家去了,忽然看到小树底下有一朵素靜的、紫色的小花:这是紫罗蘭。它开着充滿香味和甜汁的小花,来給蜜蜂。蜜蜂們吃一个飽,喝一个足,欢天喜地地飞回家里去了。



惡作劇的冬婆婆

冬婆婆发了狠：她想弄死所有的生物。她第一要向鳥儿报复，因为它们吱吱喳喳叫得她实在厌烦。

冬婆婆把寒气吹来，刮掉森林里的树叶，把它们刮得满地都是。鳥儿們沒地方住，一群群聚攏来动脑筋。它們集合起来，叫着，飞过高山，飞过綠海，飞到温暖的地方去了。麻雀留下来沒走，也就躲到屋檐下面去了。

冬婆婆看到她弄不了鳥儿，就去对付走兽。她把雪盖住了田野，在树林里积起雪堆来，替树罩上一层冰皮，还把一阵一阵的寒流推过来。寒流一阵比一阵来得厉害，穿过一棵一棵的樅树，还把它们冻得裂开，来吓唬走兽。走兽并没有怕：它們有些有暖和的毛皮，有些躲进深洞里去。松鼠在树洞里啃着松子；熊在洞里舔脚掌；小兔子跳着在取暖；馬呀、牛呀、羊呀早就在暖和的畜欄里啃着儲备好的干草，喝着温和的飲料。

冬婆婆越发地懊惱，她就向魚去报复，把一阵一阵的寒流推过去，一阵还比一阵凶。寒流横冲直撞，拿着槌子沉重地打着，沒用栓子，沒用凿子，却在湖里、河里都筑起桥梁来了。河和湖都

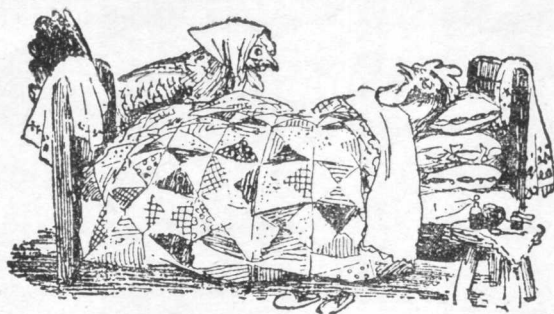
冻上了，可是只是上面；魚都游到底下去，因为在冰层下面越发的温暖。

“呀，算了吧，”冬婆婆想，“我去找人吧。”一陣一陣的寒流推过去，一陣还比一陣厉害。寒流把冰花結滿在窗子上，冲到牆上，冲进門去，冲得屋梁都象要断了。可是人們生起火爐，烤好热气騰騰的薄餅，还在取笑冬婆婆哩。有人要到树林里去砍柴，他就穿上了毛皮的外套、氈靴，戴上暖和的手套；当他用斧头砍的时候，汗还要淌下来啦。在路上，好象在取笑冬婆婆一样，車子在走着：馬身上热气騰騰，車夫踏踏脚，拍拍手套，耸耸肩膀，还說冷得好哩。

冬婆婆觉得最不愉快的就是小孩子們，連他們都不怕她。他們穿着冰鞋滑冰啦，坐在小雪橇上滑冰啦，玩雪啦，做雪人啦，堆雪山啦，潑水啦，还向着寒流在喊：“快来帮忙呀！”

冬婆婆恨得在一个小孩子的耳朵上刺了一下，在另一个的鼻子上刺了一下，他們的耳朵和鼻子都发白了；可是孩子抓了一把雪，就擦起来了，他們的臉也就紅得跟火一样。

冬婆婆看到她怎么也不行了，恨得哭了起来。冬婆婆的眼泪从屋檐上淌下来了……大家就知道春天已經不远啦。



要学会“等一下”

从前有公鸡母鸡两兄妹。鸡哥跑到花园里，啄着青的醋栗吃，鸡妹对他說：

“不要吃，彼嘉！要等一下，等到醋栗成熟了。”

鸡哥沒有听她的話，啄呀啄的，吃得走都走不动，好容易才回到家里。

“喔唷！”鸡哥叫着。“要我的命，痛呀，妹妹，痛呀！”

鸡妹給他吃薄荷，在他身体上痛的地方涂上芥子泥，他也就不痛了。

鸡哥身体好了以后，走到田野里，跳着蹦着，渾身发热，出着汗，就跑到小河边上去喝冷水。鸡妹就对他說：

“不要喝，彼嘉！要等一下，先凉一陣子。”

鸡哥沒有听她的話，喝了冷水。他馬上就得了寒热病，鸡妹好容易才把他送回家里。

鷄妹跑去請醫生，醫生給他开了些味道怪苦的葯，鷄哥在床上躺了好久。

近冬天的時候，鷄哥病好了，一看，小河水結着冰，他就像溜冰，鷄妹却對他說：

“啊，等一下，彼嘉，讓河里的冰結牢了；現在冰还很薄，你会淹死的。”

鷄哥沒有听妹妹的話，去溜冰啦：冰破了，鷄哥呢，也扑通一聲掉下水去啦。這一只鷄哥，從此以後大家再也看不見他了。



乡下人和熊

一只熊跟乡下人交朋友，他們想‘一起种萝卜。

乡下人说：

“我拿根；米沙，你拿茎。”

怪好的萝卜长成了。

乡下人自己拿了根，把茎给了米沙。米沙叫起来，可是没办法想。

下一年，乡下人对熊说：“再来一起种地吧。”

“好吧！不过这下你得拿茎，把根给我，”熊坚持着说。

“行！”总有办法想的乡下人说。“就依你的。”

他们就种上了麦子。饱满的麦子成熟了。乡下人得了茎，米沙得了根。

从那时候起，熊和乡下人的友谊就破裂了。



狐狸和瓶

一个农妇到田里去割麦，把一个盛着牛奶的瓶，藏在麦堆里面。一只狐狸走到瓶边，把头鑽进瓶里去，舐着牛奶。該是农妇回家的时候了，可是真糟糕：狐狸的头从瓶里拉不出来。狐狸走着，搖着头說：

“呀，瓶，你开玩笑，該开够啦。放我吧，亲爱的瓶；亲爱的，开玩笑也开过了，真是够啦。”

任凭怎样，瓶却没有放松。狐狸生气地說：

“你且等着吧，坏东西！說好話你不肯放，我就把你淹死。”

狐狸跑到河边，要把瓶沉在水里。瓶是沉下去了，可是狐狸也跟着沉下去了。



鶴 和 鷺 鷥

有一只猫头鹰在飞着，它的头真是有趣。它飞呀飞的，就落下来，摇摇尾巴，向着四面望望，又飞起来了；它飞呀飞的，就落下来，摇摇尾巴，向着四面望望……这是一个童话的开头，童话却还在后面哩。

从前，在池塘里有一只鹤和一只鹭鹭；它们各自在池塘两边搭了一间草棚住着。鹤独个儿有些寂寞，它就想娶个妻子。“去吧，”它想，“去向鹭鹭求婚吧！”它去了，“拍嗒”“拍嗒”，在池塘的泥水里走了七俄里〔注〕，走到了就说：

“鹭鹭，嫁给我吧，让我们在一起生活。”

“不，鹤呀，我不会嫁给你的。你的衣裳短，脚很长，飞得也不

〔注〕 1 俄里等于1.067公里。